cod. 6261060


www.cembre.com


Cembre S.p.A.
Via Serenissima, 9
25135 Brescia (Italia)
Telefono: 030 36921
Telefax: 030 3365766
E-mail: sales@cembre.com
www.cembre.it

Cembre Ltd.
Dunton Park
Kingsbury Road, Curdworth - Sutton Coldfield
West Midlands B76 9EB (Great Britain)
Tel.: 01675 470440 - Fax: 01675 470220
E-mail: sales@cembre.co.uk
www.cembre.co.uk

Cembre S.a.r.l.
22 Avenue Ferdinand de Lesseps
91420 Morangis (France)
Tél.: 01 60 49 11 90 - Fax: 01 60 49 29 10
B.P. 37 - 91421 Morangis Cédex
E-mail: info@cembre.fr
www.cembre.fr

Cembre España S.L.
Calle Verano, 6 y 8 - P.I. Las Monjas
28850 Torrejón de Ardoz - Madrid (España)
Teléfono: 91 4852580
Telefax: 91 4852581
E-mail: sales@cembre.es
www.cembre.es

Cembre AS
Fossnes Senter
N-3160 Stokke (Norway)
Phone: (47) 33361765
Telefax: (47) 33361766
E-mail: sales@cembre.no
www.cembre.no

Cembre GmbH
Heidemannstraße 166
80939 München (Deutschland)
Telefon: 089/3580676
Telefax: 089/35806777
E-mail: sales@cembre.de
www.cembre.de

Cembre Inc.
Raritan Center Business Park
181 Fieldcrest Avenue
Edison, New Jersey 08837 (USA)
Tel.: (732) 225-7415 - Fax: (732) 225-7414
E-mail: Sales.US@cembreinc.com
www.cembreinc.com

13 M 158




Certified Quality Management System


Certified Environmental Management System


Certified Occupational Health & Safety Management System

ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH
ESPAÑOL
ITALIANO

HYDRAULIC NUT SPLITTING HEAD
TETE HYDRAULIQUE CASSE-ECROUS
HYDRAULISCHER MUTTERNSPRENGER
CABEZA HIDRÁULICA TRONZATUERCAS
TESTA OLEODINAMICA TRANCIADADI

RHTD1724





OPERATION AND MAINTENANCE MANUAL
NOTICE D'UTILISATION ET ENTRETIEN
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO
MANUALE D'USO E MANUTENZIONE



WARNING LABELS - ETIQUETTES SIGNALETIQUES - WARNSCHILDER - ETIQUETAS DE ATENCION - ETICHETTE D'AVVERTENZA



1	– *Before using the head, carefully read the instructions in this manual.* – *Avant d'utiliser cette tête, lire attentivement les instructions de cette notice.* – *Vor Inbetriebnahme unbedingt die Bedienungsanleitung durchlesen.* – *Antes de utilizar la cabeza, leer atentamente las instrucciones contenidas en este manual.* – *Prima di utilizzare la testa, leggere attentamente le istruzioni contenute in questo manuale.*
2	– *Keep hands clear of blade.* – *Au cours de l'utilisation, tenir les mains éloignées de la lame.* – *Während des benützen, die Hände von den Messern fernhalten.* – *Durante su utilización, tener las manos alejadas de la cuchilla.* – *Durante l'utilizzo, tenere le mani lontane dalla lama.*
3 4	– *Always wear safety glasses and gloves when operating this tool.* – *Porter toujours les lunettes de protection et les gants de travail.* – *Immer mit Schutzbrille und Handschuhen bedienen.* – *Trabajar siempre con las gafas y guantes de seguridad.* – *Operare sempre con visiera protettiva e guanti da lavoro.*

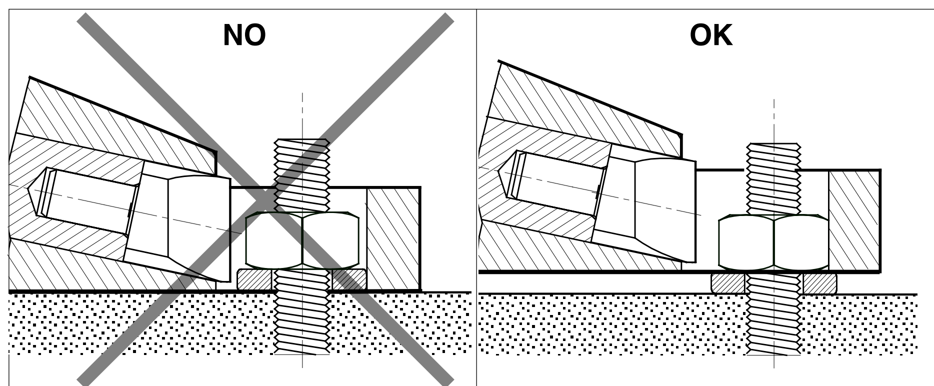


FIG. 1 HEAD POSITIONING - POSITIONNEMENT DE LA TETE - POSITIONIEREN DES KOPFES - COLOCACIÓN DE LA CABEZA - POSIZIONAMENTO DELLA TESTA

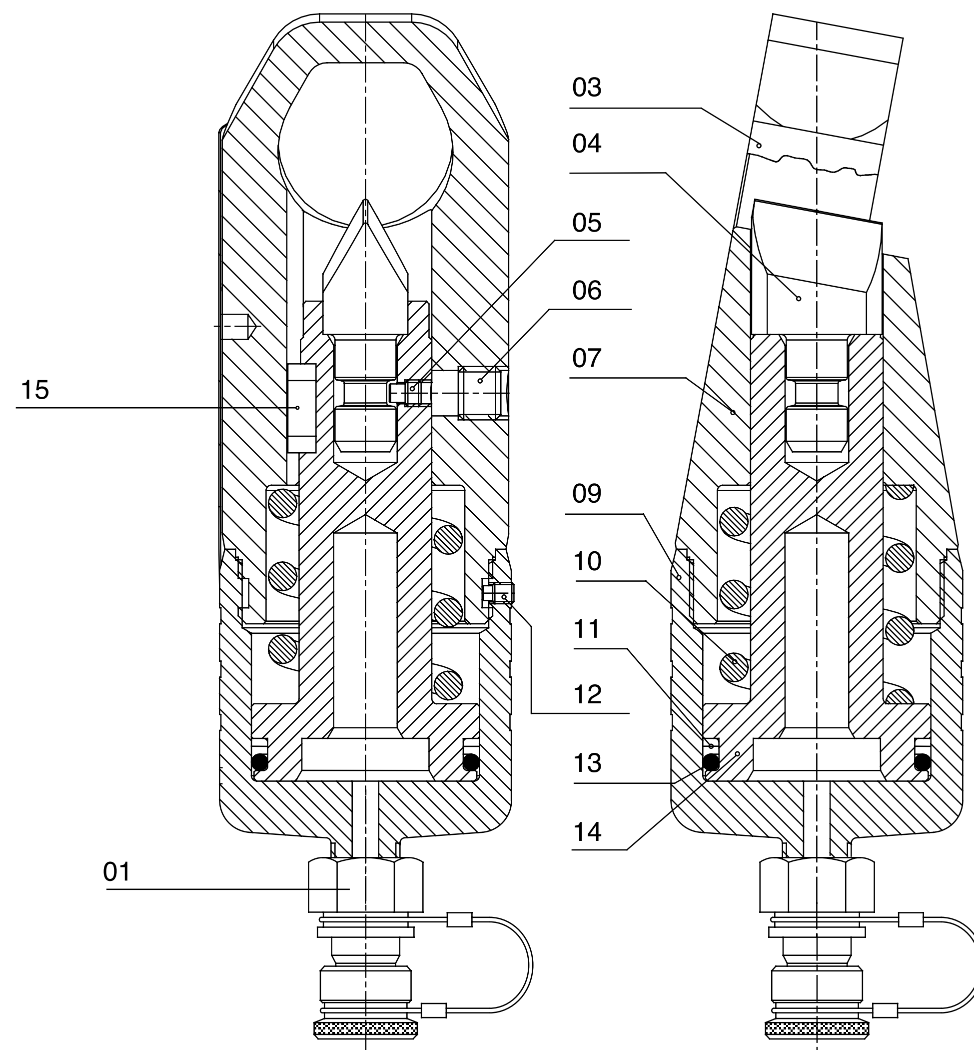


**FIG. 5 LONGITUDINAL SECTION
COUPE LONGITUDINALE
SCHNITTZEICHNUNG
SECCION LONGITUDINAL
SEZIONE LONGITUDINALE**

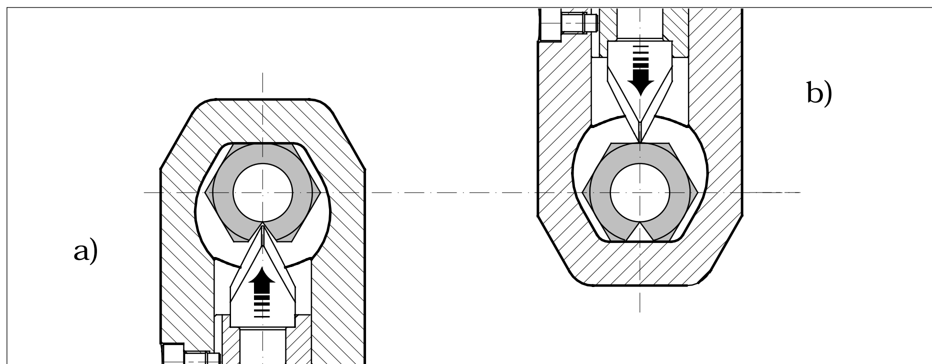


FIG. 2 NUT SPLITTING - CASSE DE L'ECROU - SCHNEIDEN DER MUTTER CORTE DE LA TUERCA - TRANCIATURA DADO

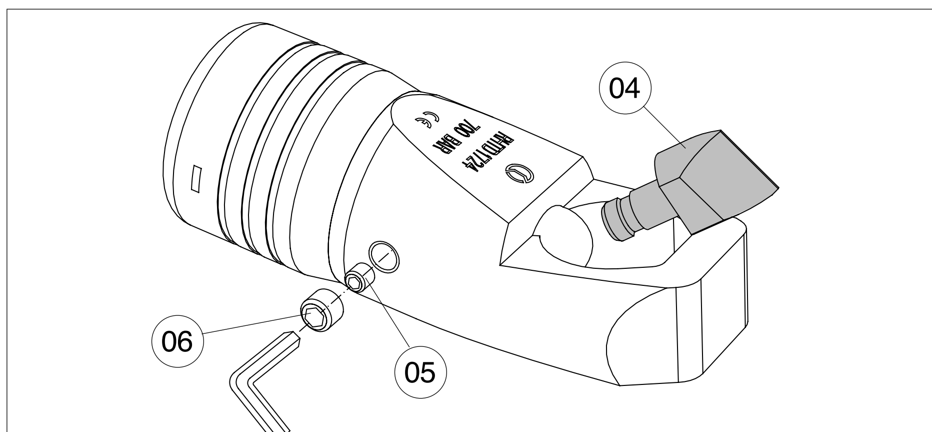


FIG. 3 BLADE CHANGING - CHANGEMENT DE LA LAME - MESSERWECHSEL CAMBIO DE LA CUCHILLA - CAMBIO DELLA LAMA



FIG. 4
STORAGE CASE
RANGEMENT
LAGERUNG
CUSTODIA
CUSTODIA

HYDRAULIC NUT SPLITTING HEAD TYPE RHTD1724

1. GENERAL CHARACTERISTICS

– **Application range:** suitable for splitting hexagonal and square nuts as listed in **Table 1**, page 4.

– **Developed force:**..100 kN (11.2 sh ton)

– **Max. operating pressure:**..................................700 bar (10,000 psi)

– **Dimensions:** length ....170 mm (6.7 in.)
width..54 mm (2.13 in.)

– **Weight:**...1,76 kg (3.9 lbs)

2. INSTRUCTIONS FOR USE

2.1) Setting

The head is supplied with an automatic, quick fit male coupler suitable for connection to a hydraulic, pneumatic or electrical pump from the **Cembre** range.

2.2) Positioning

Position the head on the nut as illustrated in Fig. 1:
– **Ensure that the blade only cuts on the face of the nut and not on the washer.**



– Incorrect positioning can cause blade damage.
– Never use the head for slackening or tightening nuts.

2.3) Splitting (Ref. to Fig. 2)

– Connect the head to a suitable pump; operate the pump to advance the blade and split one side of the nut.
– Cease the pumping action when the split in the nut is visible (Fig. 2a) and retract the blade (see § 2.4).
– Rotate the head by 180° and repeat the pumping action until the opposite side of the nut is split (Fig. 2b); the nut is now completly split and can be easily removed without damaging the bolt thread.

2.4) Retracting the blade

Release the oil pressure from the pump and fully retract the blade.

3. MAINTENANCE

The oil pressure in the head must always be completely released before disconnecting the head from the hose.
All maintenance operations must be performed with the head disconnected from the hydraulic pump hose.

The tool is robust and requires very little daily maintenance.
Compliance with the following points should help to maintain the optimum performance of the tool.

3.1) Accurate cleaning

Dust, sand and dirt are a danger for any hydraulic device.
Avoid putting the head on muddy or dusty ground. Any dirt particles may score the ram and create oil leaks.
Every day, after use, the head must be cleaned with a clean cloth, taking care to remove any residual particles, especially around the moving parts.

3.2) Replacement of the automatic coupler

To replace the automatic coupler proceed as follows:
– Remove the old coupler
– Carefully clean the thread of the head to remove the old sealant.
– Apply teflon tape to the thread.
– Fit the new automatic coupler and tighten to **30 Nm (22 lbf ft)**.

3.3) Storage (Ref. to Fig. 4)

When not in use, the head should be stored and transported in the plastic case, to prevent damage.
Plastic case: **VAL P4**: size 450x290x100 mm (17.7x11.4x3.9 in.); weight 1,3 kg (2.8 lbs).

4. BLADE CHANGING (Ref. to Fig. 3)

(only perform this operation with the head disconnected from the pump)

The blade may become worn or damaged through prolonged or improper use.
Replace the damaged blade as follow:
– Make sure that the ram (14) is completely retracted. If this is not the case follow the instructions described in § 2.4.
– With a 5 mm Allen key, remove grub screw (06).
– With a 2.5 mm Allen key, slacken grub screw (05) until the blade (04) is free.
– Remove the old blade from the head.
– Fully insert the new blade. ***Ensure that the short side of the blade, is positioned at the front of the head as illustrated in Fig. 3.***
– Fully tighten grub screw (05) and fit the security grub screw (06).



ATTENTION !
Incorrect blade positioning can cause damage to the same.

5. LISTA DEI COMPONENTI (Rif. a Fig. 5)

N° Codice	Part.	DESCRIZIONE	Q.tà
2593864	01	INNESTO Q14-MS	1
6232038	03	ETICHETTA (TG 0352)	1
6420014	04	LAMA	1
6340037	05	GRANO M 5x6 BLOCC. LAMA	1
6340540	06	GRANO M 10x8	1
6860049	07	TESTA	1
6120078	09	CILINDRO	1
6520623	10	MOLLA RICHIAMO PISTONE	1
6040290	★ 11	ANELLO BK	1
6340018	12	GRANO M 4x6	1
6360380	★ 13	GUARNIZIONE OR	1
6620258	14	PISTONE	1
6460480	15	LINGUETTA 6x6x16	1
6000086	★	CONFEZIONE RICAMBIO	

I particolari indicati con (★) sono quelli che la **Cembre** consiglia di cambiare sempre nel caso di un eventuale smontaggio della testa. Detti particolari sono fornibili su richiesta nella "**Confezione Ricambio per RHTD1724**".

Per ordinare parti di ricambio, specificare sempre i seguenti punti:
- **numero di codice del componente**
- **denominazione del componente**
- **tipo di testa**
- **numero di matricola della testa.**

La garanzia decade qualora vengano utilizzate parti di ricambio non originali Cembre.

6. RESA ALLA Cembre PER REVISIONE

In caso di guasto contattare il nostro **Agente di Zona** il quale vi consiglierà in merito e fornirà le istruzioni necessarie per l'invio dell'utensile alla nostra **Sede**; se possibile, allegare copia del Certificato di Collaudo a suo tempo fornito dalla **Cembre** con l'utensile oppure, in mancanza di altri riferimenti, indicare la data approssimativa di acquisto.

TABELLA 1

Dadi esagonali			Dadi quadri		
Chiave (mm)	Chiave (in.)	Filetto vite	Chiave (mm)	Chiave (in.)	Filetto vite
16	0.63	M 10	17	0.67	M 10
17	0.67	M 10	19	0.75	M 12
18	0.71	M 12	22	0.87	M 14
19	0.75	M 12	24	0.94	M 16
21	0.83	M 14	27	1.06	M 18
22	0.87	M 14			
24	0.94	M 16			
27	1.06	M 18			

3. MANUTENZIONE

Prima di sconnettere l'innesto rapido che allaccia la testa al tubo della pompa oleodinamica, verificare che la pressione dell'olio sia stata completamente rilasciata. Tutte le operazioni di manutenzione devono essere effettuate sulla testa sconnessa dal tubo della pompa oleodinamica.

La testa è robusta e non richiede attenzioni particolari; per ottenere un corretto funzionamento basterà osservare alcune semplici precauzioni:

3.1) Accurata pulizia

Tenere presente che la polvere, la sabbia e lo sporco rappresentano un pericolo per ogni apparecchiatura oleodinamica.
Evitare di appoggiare direttamente la testa su terreni fangosi o polverosi. Eventuali depositi solidi possono infatti provocare la rigatura del cilindro con conseguenti perdite di olio.
Dopo ogni giorno d'uso si deve ripulire la testa con uno straccio pulito avendo cura di eliminare lo sporco depositatosi su di essa, specialmente vicino alle parti mobili.

3.2) Sostituzione dell'innesto rapido

Per sostituire l'innesto rapido operare come segue:
- Svitare l'innesto rapido vecchio della testa.
- Pulire accuratamente la filettatura maschio del cilindro rimuovendo ogni residuo della vecchia guarnizione.
- Ricostituire la guarnizione sulla filettatura maschio del cilindro con nastro di teflon.
- Avvitare l'innesto rapido nuovo sulla testa serrando con coppia **30 Nm (22 lbf ft).**

3.3) Custodia (Rif. a Fig. 4)

Per proteggere la testa da urti accidentali e dalla polvere, quando non viene utilizzata, é bene custodirla nell'apposita valigetta accuratamente chiusa.
Questa valigetta tipo **VAL P4** ha dimensioni 450x290x100 mm (17.7x11.4x3.9 in.) e pesa 1,3 kg (2.8 lbs).

4. CAMBIO DELLA LAMA (Rif. a Fig. 3)

(operazione da effettuare solo con testa sconnessa dalla pompa)

Può accadere che, per un uso prolungato o improprio, la lama si danneggi.
La sostituzione della lama danneggiata con la nuova é semplice:
- Assicurarsi che il pistone (14) sia completamente retratto, se ciò non fosse seguire le istruzioni descritte al § 2.4.
- Con chiave a brugola da 5 mm, togliere il grano (06).
- Con chiave a brugola da 2,5 mm, allentare il grano (05) sino a liberare la lama (04).
- Sfilare dalla testa la lama da sostituire.
- Inserire a fondo la nuova lama ***avendo cura di orientarla in posizione verticale con il lato corto rivolto verso l'alto, come illustrato in Fig. 3***.
- Serrare a fondo il grano (05) e rimontare il grano di sicurezza (06).



ATTENZIONE !
Posizionamenti errati della lama possono causarne il danneggiamento.

5. PART LIST (Ref. to Fig. 5)

Code N°	Item	DESCRIPTION	Qty
2593864	01	Q14-MS COUPLER	1
6232038	03	LABEL (TG 0352)	1
6420014	04	BLADE	1
6340037	05	M 5x6 GRUB SCREW	1
6340540	06	M 10x8 GRUB SCREW	1
6860049	07	HEAD	1
6120078	09	CYLINDER	1
6520623	10	RAM RETURN SPRING	1
6040290	★ 11	BACK-UP RING	1
6340018	12	M 4x6 GRUB SCREW	1
6360380	★ 13	O-RING	1
6620258	14	RAM	1
6460480	15	6x6x16 REED	1
6000086	★	SPARE PARTS PACKAGE	

The items marked (★) are those Cembre recommend replacing if the tool is disassembled. These items are supplied on request in the **"RHTD1724 Spare Parts Package"**

When ordering spare parts always specify the following:
- **code number of item**
- **name of item**
- **type of tool**
- **tool serial number.**

The guarantee is void if parts used are not Cembre original spares.

6. RETURN TO Cembre FOR OVERHAUL

In the case of a breakdown contact our **Area Agent** who will advise you on the problem and give you the necessary instructions on how to dispatch the tool to our **nearest service Centre**; if possible, attach a copy of the Test Certificate supplied by Cembre together with the tool or, if no other references are available, indicate the approximate purchase date and the tool serial number.

TABLE 1

Hexagonal nut			Square nut		
Spanner (mm)	Spanner (in.)	Screw thread	Spanner (mm)	Spanner (in.)	Screw thread
16	0.63	M 10	17	0.67	M 10
17	0.67	M 10	19	0.75	M 12
18	0.71	M 12	22	0.87	M 14
19	0.75	M 12	24	0.94	M 16
21	0.83	M 14	27	1.06	M 18
22	0.87	M 14			
24	0.94	M 16			
27	1.06	M 18			

TETE HYDRAULIQUE CASSE-ECROUS TYPE RHTD1724

1. CARACTERISTIQUES GENERALES

– **Domaine d'application:** conçue pour casser les écrous héxagonaux et carrés comme indiqué dans le **Tableau 1** page 7.

– **Force développée:** .... 100 kN (11.2 sh ton)

– **Pression max.:** .... 700 bar (10,000 psi)

– **Dimensions:** hauteur .... 170 mm (6.7 in.)
largeur .... 54 mm (2.13 in.)

– **Poids:** .... 1,76 kg (3.9 lbs)

2. INSTRUCTIONS D'UTILISATION

2.1) Mise en service

La tête est munie d'un raccord rapide mâle à blocage automatique et peut être reliée aussi bien à des pompes hydrauliques à pied ou manuelles qu'à des pompes pneumo et électro-hydrauliques **Cembre**.

2.2) Positionnement

Placer la tête sur l'écrou à casser comme le montre la Fig. 1 de façon à ce que:
– **La lame agisse uniquement sur la face de l'écrou sans toucher la rondelle associée.**



– Un positionnement incorrect de la tête peut endommager la lame.
– Ne jamais utiliser la tête pour desserrer ou serrer des écrous.

2.3) Casse (Voir Fig. 2)

– Actionner la pompe à laquelle la tête est reliée; la lame se met en mouvement pour s'approcher de l'écrou et procéder à la casse.
– Interrompre l'action de pompage lorsque l'on observe que la face de l'écrou est cassée (Fig. 2a); rentrer la lame (voir § 2.4).
– Tourner la tête de 180° et répéter l'opération de pompage jusqu'à ce que l'on parvienne à casser le côté opposé de l'écrou (Fig. 2b); l'écrou est ainsi complètement coupé, on pourra facilement l'enlever sans endommager le filet de la vis.

2.4) Réouverture de la lame

Pour rentrer la lame, agir sur le dispositif d'évacuation de la pression d' huile de la pompe jusqu'à ce que la lame soit complètement rétractée.

TESTA OLEODINAMICA TRANCIADADI TIPO RHTD1724

1. CARATTERISTICHE GENERALI

– **Campo di applicazione:** adatta a tranciare dadi esagonali e quadrati come indicato in **Tabella 1** a pag.16.

– **Forza sviluppata:** .... 100 kN (11.2 sh ton)

– **Pressione massima di esercizio:** .... 700 bar (10,000 psi)

– **Dimensioni:** lunghezza .... 170 mm (6.7 in.)
larghezza .... 54 mm (2.13 in.)

– **Peso:** .... 1,76 kg (3.9 lbs)

2. ISTRUZIONI PER L'USO

2.1) Preparazione

La testa è provvista di innesto rapido maschio con bloccaggio automatico e può essere connessa sia a pompe oleodinamiche a pedale o manuali, sia a pompe pneumo o elettro-oleodinamiche di costruzione **Cembre**.

2.2) Posizionamento

Posizionare la testa sul dado da tranciare come illustrato in Fig. 1, in modo che:
– La lama agisca solo sulla faccia del dado senza interessare la relativa rondella.



– Posizionamenti non corretti della testa possono causare il danneggiamento della lama.
– Non utilizzare mai la testa per allentare o serrare dadi.

2.3) Tranciatura (Rif. a Fig. 2)

– Azionare la pompa cui é collegata la testa: inizia il movimento della lama per l'accostamento al dado e la successiva tranciatura.
– Interrompere l'azione di pompaggio quando si avverte la rottura della faccia del dado (Fig. 2a); riaprire la lama (vedi § 2.4).
– Ruotare la testa di 180° e ripetere l'operazione di pompaggio sino ad ottenere la tranciatura del lato opposto del dado (Fig. 2b); il dado così completamente spezzato, potrà essere facilmente asportato senza danneggiamenti al filetto del bullone.

2.4) Riapertura della lama

Per riaprire la lama agire sul dispositivo di rilascio pressione olio della pompa fino a che la lama sia completamente retratta.

5. LISTA DE COMPONENTES (Ref. a Fig. 5)

N° Código	Elem.	DESCRIPCION	C.dad
2593864	01	ACOPLAMIENTO Q14-MS	1
6232038	03	ETIQUETA (TG 0352)	1
6420014	04	CUCHILLA	1
6340037	05	TORNILLO M 5x6	1
6340540	06	TORNILLO M 10x8	1
6860049	07	CABEZA	1
6120078	09	CILINDRO	1
6520623	10	MUELLE RET. PISTON	1
6040290	★ 11	ANILLA DE PLASTICO BK	1
6340018	12	TORNILLO M 4x6	1
6360380	★ 13	JUNTA DE GOMA OR	1
6620258	14	PISTON	1
6460480	15	LENGÜETA 6x6x16	1
6000086	★	PAQUETE DE REPUESTO	

Los elementos indicados con (★) son aquellos que **Cembre** aconseja cambiar en el caso de un posible desmontaje de la cabeza. Estos elementos se suministran bajo pedido en el **"Paquete de Repuesto para RHTD1724"**.

Al pedir piezas de repuesto, indicar siempre los elementos siguientes:
- **número de código del elemento**
- **descripción del elemento**
- **tipo de cabeza**
- **número de serie de la cabeza**

La garantía pierde eficacia si se utilizan piezas de repuesto distintas de las originales Cembre.

6. DEVOLUCION A Cembre PARA REVISIONES

En caso de fallo de la herramienta, contactar con nuestro **Agente de Zona** quien les aconsejará y eventualmente les facilitará las instrucciones necesarias para remitir la herramienta a nuestro **centro de servicio más cercano**. En tal caso, adjuntar a ser posible una copia del Certificado de Ensayo entregado en su día por **Cembre** con la herramienta o a falta de otro elemento de referencia indicar la fecha de compra aproximada y el número de serie.

TABLA 1

Tuerca hexagonal			Tuerca cuadrada		
Llave (mm)	Llave (in.)	Rosca tornillo	Llave (mm)	Llave (in.)	Rosca tornillo
16	0.63	M 10	17	0.67	M 10
17	0.67	M 10	19	0.75	M 12
18	0.71	M 12	22	0.87	M 14
19	0.75	M 12	24	0.94	M 16
21	0.83	M 14	27	1.06	M 18
22	0.87	M 14			
24	0.94	M 16			
27	1.06	M 18			

3. ENTRETIEN

Avant de débrancher le raccord rapide qui relie la tête au flexible de la pompe hydraulique, vérifier que la pression de l'huile a été complètement évacuée.
Toutes les opérations d'entretien doivent être effectuées sur la tête débranchée du flexible de la pompe hydraulique.

Cette tête est robuste et ne nécessite aucune préoccupation ou entretien particulier.
Les recommandations qui suivent sont néanmoins souhaitables pour lui assurer une longévité optimum:

3.1) Nettoyage élémentaire

Veiller à protéger l'putil de la poussiére, du sable et de la boue qui sont un danger à tout système hydraulique. Chaque jour après utilisation, l'outil doit être nettoyé à l'aide d'un chiffon propre, tout particulièrement aux endroits de pièces mobiles.

3.2) Remplacement du raccord rapide

Pour remplacer le raccord rapide, procéder de la façon suivante:
– Dévisser l'ancien raccord rapide de la tête.
– Nettoyer soigneusement le filetage mâle du cylindre pour enlever tous les résidus de téflon.
– Recouvrir le filetage du cylindre de téflon.
– Visser le raccord rapide neuf sur la tête en appliquant un couple de serrage de **30 Nm (22 lbf ft).**

3.3) Rangement (Voir Fig. 4)

Il est de bonne règle de remettre l'outil dans son coffret, fermé, après usage, en protection des chocs et de la poussière.
Le coffret type **VAL P4** a comme dimensions 450x290x100 mm (17.7x11.4x3.9 in.) et un poids de 1,3 kg (2.8 lbs).

4. CHANGEMENT DE LA LAME (Voir Fig. 3)

(opération à effectuer exclusivement la tête débranchée de la pompe)

Il peut arriver que la lame s'abime à la suite d'un emploi prolongé ou incorrect.
L'opération qui consiste à remplacer la lame endommagée par une lame neuve est simple à réaliser:
– S'assurer que le piston (14) soit complètement rétracté; si ce n'est pas le cas, suivre les instructions décrites au § 2.4.
– Enlever la vis (06) à l'aide d'une clé allen de 5 mm.
– Desserrer la vis (05) à l'aide d'une clé allen de 2,5 mm jusqu'à ce que la lame (04) soit libérée.
– Extraire de la tête la lame à remplacer.
– Introduire à fond la lame neuve ***en ayant soin de l'orienter à la verticale avec le côté court tourné vers le haut comme le montre la Fig. 3***.
– Serrer à fond la vis (05) et remonter la vis de sécurité (06).



ATTENTION !
Une lame positionnée de façon incorrecte est susceptible de s'endommager.

5. PIECES DETACHEES (Voir Fig. 5)

N° Code	Pièce	DENOMINATION	Q.té
2593864	01	RACCORD Q14-MS	1
6232038	03	ETIQUETTE (TG 0352)	1
6420014	04	LAME	1
6340037	05	VIS SANS TETE M 5x6	1
6340540	06	VIS SANS TETE M 10x8	1
6860049	07	TETE	1
6120078	09	CYLINDRE	1
6520623	10	RESSORT DE RAPPEL PISTON	1
6040290	★ 11	ANNEAU TEFLON	1
6340018	12	VIS SANS TETE M 4x6	1
6360380	★ 13	JOINT TORIQUE	1
6620258	14	PISTON	1
6460480	15	LANGUETTE 6x6x16	1
6000086	★	PAQUET RECHANGE	

Les éléments accompagnés d'un (★) sont ceux que Cembre recommande de remplacer en cas de démontage de la pompe. Ces éléments sont fournis sur demande dans le **"Paquet Rechange pour RHTD1724"**.

Lors de la commande de pièces détachées, veuillez indiquer toujours les éléments suivants:
- **numéro de code article de la pièce**
- **désignation de la pièce**
- **type de tête**
- **numéro de série de la tête**

La garantie perd tout effet en cas d'emploi de pièces détachées différentes des pièces d'origine Cembre.

6. ENVOI EN REVISION A Cembre

En cas de dysfonctionnement de l'appareil, merci de vous adresser à notre **Agent Régional** qui vous conseillera et le cas échéant vous donnera les instructions nécessaires pour envoyer l'outil à notre **plus proche Centre de Service**. Dans ce cas, joindre une copie du Certificat d'Essai livré par Cembre avec l'outil ou, à défaut d'autres éléments de référence, indiquer la date d'achat approximative et numéro de série.

TABLEAU 1

Ecrou hexagonal			Ecrou carré		
Clé (mm)	Clé (in.)	Filetage vis	Clé (mm)	Clé (in.)	Filetage vis
16	0.63	M 10	17	0.67	M 10
17	0.67	M 10	19	0.75	M 12
18	0.71	M 12	22	0.87	M 14
19	0.75	M 12	24	0.94	M 16
21	0.83	M 14	27	1.06	M 18
22	0.87	M 14			
24	0.94	M 16			
27	1.06	M 18			

3. MANTENIMIENTO

Antes de desensamblar el acoplamiento rápido que une la cabeza al manguera de la bomba hidráulica, comprobar que se ha evacuado completamente la presión del aceite.
Todas las operaciones de mantenimiento se deben llevar a cabo con la cabeza desconectada de la manguera de la bomba hidráulica.

Esta cabeza es robusta y no requiere cuidados especiales para obtener un funcionamiento correcto, bastarà tener algunas precauciones sencillas:

3.1) Limpieza adecuada
Tenga presente que el polvo, la arena y la suciedad en general, rapresentan un peligro para toda herramienta hidráulica. Tras cada día de uso, se debe limpiar la herramienta con un trapo limpio, teniendo cuidado de eliminar la suciedad depositada, especialmente junto a las partes móviles.

3.2) Cambio del acoplamiento rápido
Para cambiar el acoplamiento rápido, actuar de la manera siguiente:
– Desenroscar el acoplamiento rápido usado de la cabeza.
– Limpiar cuidadosamente la rosca macho del cilindro para quitar todo residuo de la junta antigua.
– Reconstituir la junta en la rosca macho del cilindro con cinta de teflón.
– Enroscar el acoplamiento rápido nuevo sobre la cabeza apretando con un par **30 Nm (22 lbf ft).**

3.3) Custodia (Ref. a Fig. 4)
Para proteger la cabeza de golpes accidentales y del polvo cuando no se va a utilizar, es conveniente guardarla en su estuche de plástico de cierre hermético.
Dicho estuche mod. **VAL P4** de dimensiones 450x290x100 mm (17.7x11.4x3.9 in.) y pesa 1,3 kg (2.8 lbs).

4. CAMBIO DE LA CUCHILLA (Ref. a Fig. 3)
(esta operación se debe efectuar exclusivamente con la cabeza desconectada de la bomba)

Puede suceder que la cabeza se estropee tras un uso prolongado o impropio.
La operación de cambio de la cuchilla estropeada por una nueva es sencilla:
– Comprobar que el pistón (14) esté completamente retraido; de no ser asi, seguir las instrucciones del punto 2.4.
– Con una llave Allen de 5 mm, quitar el tornillo (06).
– Con una llave Allen 2,5 mm, aflojar el tornillo (05) hasta soltar la cuchilla (04).
– Extraer de la cabeza la cuchilla que se desea cambiar.
– Insertar a fondo la cuchilla nueva ***teniendo cuidado de orientarla en la posición vertical con el lado corto mirando hacia arriba según se muestra en la Fig. 3***.
– Apretar a fondo el tornillo (05) y volver a montar el tornillo de seguridad (06).



ATENCIÓN!
La cuchilla puede estropearse a causa de una colocación errónea.

CABEZA HIDRÁULICA TRONZATUERCAS
TIPO RHTD1724

1. CARACTERISTICAS GENERALES

– **Campo de aplicación:** idónea para tronzar tuercas hexagonales y cuadradas según se indica en la **Tabla 1** de la pág.13.

– **Fuerza desarrollada:**..100 kN (11.2 sh ton)

– **Presión máxima de trabajo:**...700 bar (10,000 psi)

– **Dimensiones:** longitud..170 mm (6.7 in.)
anchura...54 mm (2.13 in.)

– **Peso:**..1,76 kg (3.9 lbs)

2. INSTRUCCIONES DE USO

2.1) Preparación
La cabeza está provista de un acoplamiento rápido automático, y puede ser conectada tanto a bombas hidráulicas de pedal y manuales, como a bombas neumo y electro-hidráulicas fabricadas por **Cembre**.

2.2) Colocación
Situar la cabeza encima de la tuerca que se quiere cortar como se indica en la Fig. 1, de tal manera que:
– **La cuchilla solamente actúe sobre la cara de la tuerca sin tocar la arandela.**



– Una colocación incorrecta de la cabeza podria dañar la cuchilla.
– No utilizar nunca la cabeza para aflojar o para apretar tuercas.

2.3) Corte (Ref. a Fig. 2)
– Accionar la bomba a la cual está conectada la cabeza; la cuchilla empieza a moverse para acercarse a la tuerca y sucesivamente cortarla.
– Interrumpir la acción de bombeo cuando se observe que la cara de la tuerca está rota (Fig. 2a); volver a abrir la cuchilla (véase § 2.4).
– Girar la cabeza de 180° y repetir la operación de bombeo hasta cortar el lado opuesto de la tuerca (Fig. 2b); la tuerca está asi completamente partida y se podrá quitar fácilmente sin estropear la rosca del tornillo.

2.4) Reapertura de la cuchilla
Para volver a abrir la cuchilla, actuar sobre el dispositivo de evacuación de la presión de aceite de la bomba hasta que la cuchilla se haya retraido completamente.

HYDRAULISCHER MUTTERNSPRENGER
TYP RHTD1724

1. ALLGEMEINE EIGENSCHAFTEN

– **Anwendungsbereich:** geeignet für das Schneiden von Sechskant- und Vierkantmuttern entsprechend **Tabelle 1** auf Seite 10.

– **Kraft:**..100 kN (11.2 sh ton)

– **Max. Arbeitsdruck:**...700 bar (10,000 psi)

– **Abmasse:** Länge..170 mm (6.7 in.)
Breite...54 mm (2.13 in.)

– **Gewicht:**..1,76 kg (3.9 lbs)

2. BEDIENUNGSHINWEISE

2.1) Vorbereitung
Der Kopf ist mit einem Schnellanschluß mit automatischer Sperre versehen und kann sowohl mit hydraulischen hand-und fussbetätigten Pumpen als auch mit pneumatisch- sowie elektrohydraulischen Pumpen der Firma **Cembre** verbunden werden.

2.2) Positionieren
Den Kopf auf die zu schneidende Mutter, wie in Abb. 1 gezeigt, so positionieren, daß
– **Das Messer ausschließlich auf die Stirnfläche der Mutter wirkt und die entsprechende Scheibe nicht berührt.**



– Wenn der Kopf nicht auf korrekte Weise positioniert wird, kann das Messer beschädigt werden.
– Den Kopf nicht zum Lösen bzw. Anziehen der Muttern verwenden.

2.3) Schneiden (Siehe Bild 2)
– Die Pumpe, mit der der Kopf verbunden ist, betätigen: Das Messer beginnt, sich zu bewegen, um sich der Mutter anzunähern und um das Schneiden durchzuführen.
– Das Pumpen unterbrechen, wenn festgestellt wird, daß die Stirnseite der Mutter kaputt gegangen ist (Abb. 2a). Das Messer erneut öffnen (siehe § 2.4).
– Den Kopf um 180° drehen und das Pumpen wiederholen, bis die andere Seite der Mutter (Abb. 2b) geschnitten worden ist. Die auf diese Weise vollständig geteilte Mutter kann leicht entfernt werden, ohne das Bolzengewinde zu beschädigen.

2.4) Messeröffnung
Um das Messer zu öffnen, hat man die Vorrichtung zur Senkung des Öldrucks in der Pumpe zu betätigen, bis das Messer vollständig zurückgezogen ist.

3. WARTUNG

Vor dem Schnellanschluß zur Verbindung des Kopfes mit dem Hochdruckschlauch der hydraulischen Pumpe hat man sich zu vergewissern, daß der Öldruck vollständig abgelassen worden ist.
Sämtliche Kopf-Wartungsarbeiten sind mit abgetrenntem Kopf vom Hochdruck-schlauch der hydraulischen Pumpe durchzuführen.

Der Kopf ist robust und benötigt keine spezielle Pflege oder Instandhaltung. Zur Erhaltung der Garantieansprüche beachten Sie folgende Hinweise:

3.1) Pflege
Dieses hydraulische Werkzeug sollte vor starker Verschmutzung geschützt werden, da diese für ein hydraulisches System gefährlich ist. Jeden Tag nach der Arbeit sollte das Werkzeug mit einem Tuch von Schmutz und Staub gereinigt werden, besonders die beweglichen Teile.

3.2) Ersatz des Schnellanschlusses
Wie folgt vorgehen, um den Schnellanschluß zu ersetzen:
- Den alten Schnellanschluß des Kopfes losschrauben.
- Das Außengewinde des Zylinders sorgfältig reinigen und die Rückstände der alten Dichtung entfernen.
- Ein Teflon-Band um das Außengewinde wickeln, um die Dichtung erneut herzustellen.
- Den neuen Schnellanschluß mit einem Drehmoment von **30 Nm (22 lbf ft)** auf dem Kopf einschrauben.

3.3) Lagerung (Siehe Bild 4)
Wenn das Werkzeug nicht benötigt wird, sollte es in der abschliessbaren Kunststoffkassette gelagert werden und ist somit gegen Beschädigungen wie Stoss und Staub geschützt.
Die Kunststoffkassette Typ **VAL P4** hat die Abmasse 450x290x100 mm (17.7x11.4x3.9 in.) und ein Gewicht von 1,3 kg (2.8 lbs).

4. MESSERWECHSEL (Siehe Bild 3)
(Dieser Arbeitsgang ist ausschließlich von der Pumpe abgetrennten Kopf zu erfolgen)

Es kann vorkommen, daß das Messer wegen verlängertem bzw. unsachgemäßem Gebrauch beschädigt wird.
Der Ersatz des beschädigten Messers durch das neue Messer ist einfach:
- Der Kolben (14) muß vollständig zurückgezogen sein. Ist dies nicht der Fall, sind die Anweisungen des § 2.4. zu befolgen.
- Die Imbusschraube (06) mit Imbusschüssel von 5 mm entfernen.
- Die Imbusschraube (05) mit Imbusschüssel von 2,5 mm lösen, bis das Messer (04) befreit wird.
- Das zu ersetzende Messer vom Kopf herausziehen
- Das neue Messer bis in die Tiefe einsetzen, ***wobei man sich vergewissert, daß es vertikal mit der kurzen Seite nach oben gerichtet entsprechend Abb. 3 positioniert wird.***
- Die Imbusschraube (05) gut anziehen und die Sicherheitsimbusschraube (06) erneut montieren.



ACHTUNG !
Wenn das Messer auf falsche Weise positioniert wird, kann es beschädigt werden.

5. ERSATZTEILLISTE (Siehe Bild 5)

Codenr.	Teil	BESCHREIBUNG	Menge
2593864	01	SCHNELLANSCHLUSS Q14-MS	1
6232038	03	AUFKLEBER (TG 0352)	1
6420014	04	MESSER	1
6340037	05	IMBUSSCHRAUBE M 5x6	1
6340540	06	IMBUSSCHRAUBE M 10x8	1
6860049	07	KOPF	1
6120078	09	ZYLINDER	1
6520623	10	FEDER	1
6040290	★ 11	STÜTZRING	1
6340018	12	IMBUSSCHRAUBE M 4x6	1
6360380	★ 13	O-RING	1
6620258	14	KOLBEN	1
6460480	15	ZUNGE 6x6x16	1
6000086	★	ERSATZTEILPACKUNG	

Die mit (★) gekennzeichneten Bestandteile sind jene, welche Cembre auszuwechseln empfiehlt, falls der Kopf in seine Bestandteile zerlegt wird. Genannte Einzelteile sind auf Anfrage in der "**Ersatzteilpackung RHTD1724**" erhältlich.

Geben Sie bei der Bestellung aller Ersatzteile folgende Informationen an:
- **Codenummer des Ersatzteils**
- **Beschreibung des Ersatzteils**
- **Kopf Typ**
- **Seriennr. vom Kopf**

Die Garantie verfällt, wenn nicht Originalteile aus dem Hause Cembre in das Gerät eingebaut werden.

6. EINSCHICKEN AN Cembre ZUR ÜBERPRÜFUNG

Sollten am Gerät Fehler auftauchen, wenden Sie sich bitte an unsere Gebietsvertretung, welche Sie gerne beraten und Ihnen alle nötigen Informationen zum Einschicken des Gerätes an unseren Hauptsitz geben wird. Wenn vorhanden, legen Sie dem Gerät bitte das von Cembre mitgelieferte Überprüfungszertifikat bei; In Ermangelung dieser Informationen geben Sie bitte an, wann Sie das Gerät erworben haben.

TABELLE 1

Sechskantschraubenmutter			Vierkantmutter		
Schlüssel (mm)	Schlüssel (in.)	Schrauben-gewinde	Schlüssel (mm)	Schlüssel (in.)	Schrauben-gewinde
16	0.63	M 10	17	0.67	M 10
17	0.67	M 10	19	0.75	M 12
18	0.71	M 12	22	0.87	M 14
19	0.75	M 12	24	0.94	M 16
21	0.83	M 14	27	1.06	M 18
22	0.87	M 14			
24	0.94	M 16			
27	1.06	M 18			